

Distr.  
GENERALCCPR/C/SR.276  
6 July 1981RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Двенадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ ЧАСТИ (ОТКРЫТОЙ)\* 276-ГО ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося в Центральных учреждениях в Нью-Йорке  
в среду, 1 апреля 1981 года, в 15 ч. 00 м.Председатель: г-н ТОМУШАТ

затем: г-н МАВРОММАТИС

## СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

---

\* Краткий отчет о второй части (закрытой) заседания содержится в документе CCPR/C/SR.276/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке и внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната А-3550 (Chief, Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room A-3550, 866 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

1. Г-н ХАНГА говорит, что консенсус по докладам, представленным в соответствии со статьей 40, имеет обязательную силу для всех членов Комитета. Как показывает опыт, принятые решения будут либо изменены, либо сохранены в течение многих лет.
2. Комитет принял решение о том, что доклады должны быть только двух видов (первые и последующие) и что решения должны выполняться. Оратор поддерживает содержащееся в подпункте f пункта 1 документа CCPR/C/SR.260 заявление о том, что дополнительная информация или доклады, которые уже были рассмотрены Комитетом, могут считаться вторым периодическим докладом представляющего их государства-участника.
3. По его мнению, общие замечания представляют интерес для всех государств-участников и должны направляться коллективно всем; они не представляют собой стандартов, норм или рекомендаций, и государства являются суверенными образованиями, которые по своей воле могут использовать их для совершенствования своего законодательства или же воздержаться от этого. Учитывая это при подготовке своих замечаний, Комитет будет действовать в полном соответствии с пунктом 4 статьи 40 Пакта. В Пакте не проводится различия между рекомендациями, предложениями или правовыми нормами или стандартами, и Комитет также не имеет права делать это.
4. В отношении подпункта пункта 1 оратор согласен с мнением о том, что упомянутый в этом подпункте анализ предназначен только для использования Комитетом и не должен издаваться для общего распространения.
5. Г-н ДИЕЙЕ говорит, что обсуждение вопроса о применении статьи 40 очень слабо связано с этой статьей и, как представляется, искажает ее значение. В статье определяется работа, которую Комитет должен проделать при изучении докладов государств-участников, однако, как представляется, обсуждение в Комитете ни к чему не приводит. Его практика весьма широкого толкования статьи 40 является серьезной ошибкой, поскольку она дает весьма незначительное представление о действиях в нарушение Пакта. Решения должны носить конкретный характер, с тем чтобы на их основе можно было разработать общеприменимые нормы. Хотя консенсус имеет обязательную силу для всех членов Комитета, он должен строго соответствовать Пакту. Особенно важно, чтобы он не использовался ограничительно, поскольку это может помешать Комитету принимать решения в будущем. Консенсусы могут быть весьма разнообразными и должны применяться гибко. Наибольшее значение имеет именно соблюдение или несоблюдение положений Пакта.

/...

(Г-н Диейе)

6. В соответствии с пунктом 4 статьи 40 вполне оправдано представление как общих, так и конкретных замечаний.

7. Ни одна система или страна не идеальны в отношении соблюдения прав человека, однако все государства-участники должны проявлять готовность к сотрудничеству с Комитетом. Тем не менее, многие правительства считают, что они могут заявлять о том, что права человека в их странах полностью соблюдаются, если Комитет не обращает внимания на их нарушения. Поэтому оратор не может поддержать подход, который позволил бы государствам использовать Комитет в качестве средства морального оправдания. Следует приложить усилия для обеспечения большего доверия Комитету путем занятия более четкой позиции по рассматриваемым вопросам.

8. Г-н БУЗИРИ соглашается с тем, что следует соблюдать консенсус, однако говорит, что необходимо определить содержание консенсуса. В соответствии с практикой Комитета консенсус позволяет большинству демократическим путем проводить свои решения.

9. Обращая внимание на пункты 2 и 3 документа ССРР/С/SR.260, оратор говорит, что роль Комитета заключается в оказании помощи государствам-участникам в деле ликвидации несоответствий между их законодательством и Пактом. Например, в отношении Чили Комитет предложил правительству представить доклад, в котором указывалось бы, какие действия были предприняты для исправления нарушений прав человека, совершенных во время действия чрезвычайного положения. В этой связи Комитет сообщил правительству, что его действия противоречат Пакту, и, по мнению оратора, этот подход следует применять в подобных случаях ко всем государствам-участникам.

10. Несомненно, что доклады должны строго соответствовать Пакту. Общие замечания не являются достаточными, и каждый доклад должен рассматриваться в соответствии с его характерными чертами. Ни одно государство не является идеальным, однако все они должны стремиться к обеспечению развития прав человека во всем мире. Пакт является результатом компромисса, достигнутого между всеми государствами, и как таковой представляет собой минимальный стандарт, которого должны придерживаться все государства.

11. Г-н САДИ говорит, что равно как и господа Диейе и Бузири, он не может представить, каким образом общие замечания могут представлять какую бы то ни было ценность в отношении любого из докладов, которые были рассмотрены.

12. Прежде чем могут быть осуществлены согласованные основные направления, они должны быть подвергнуты толкованию, и в этом заключается трудность. Он предлагает, чтобы Председатель и другие должностные лица Комитета попытались выработать некоторые области соглашения на основе обсуждений, которые имели место в Комитете.

/...

13. Г-н ЛАЛЛА говорит, что было представлено только два или три доклада, в отношении которых Комитет может подготовить своего рода доклад, являющийся необходимым по мнению одного из направлений. По мнению оратора, это будет нецелесообразно. Он не столь пессимистично настроен, как г-н Сади, поскольку он хотел бы увидеть общие замечания, которые, как представляется, Комитет может сделать прежде, чем заявлять о том, что они бесполезны. Комитет должен изучить идеи, представленные без ущерба для мнения отдельных членов, по вопросу о значении пункта 4 статьи 40 Пакта. По мнению оратора, Комитет должен принять целесообразное решение в отношении отдельных государств, однако Комитет будет в действительности полезным только когда он сможет выражать общее мнение. Оратор не исключает возможности того, что Комитет в конечном итоге может принять решение большинством голосов. Комитет должен прежде всего рассмотреть своего рода общие замечания, касающиеся мнений всех членов, которые могли бы быть сделаны. На основе этого и на основе дальнейшей работы в области рассмотрения докладов он сможет определить, что может быть сделано в соответствии с пунктом 4 статьи 40 Пакта. Прежде чем продолжать обсуждение этого пункта, Комитет должен получить общие замечания, подготовленные г-ном Опсалом и г-ном Граефратом.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что эти общие замечания будут распространены завтра.

15. Г-н ГРАЕФРАТ говорит, что некоторые толкования, представленные в отношении статьи 40, не связаны со статьей. В Пакте ясно закрепляются определенные процедуры в соответствии со статьей 41 и Факультативным протоколом, однако в нем не содержится никакого упоминания о процедурах, которые должны использоваться в отношении статьи 40. Таким образом, любое толкование, направленное на определение таких процедур, выходит далеко за рамки мандата Комитета. При присоединении к консенсусу он руководствовался пониманием того, что не было достигнуто никакого соглашения в отношении того, какого рода общие замечания предполагается представить - были выражены две основные точки зрения - однако, что Комитет просто согласился с тем, что он должен быть в состоянии после рассмотрения около 36 докладов подготовить для государств общие замечания. Если его вывод **неправилен**, то ликвидируется сама основа консенсуса. Он не будет принимать участия в замечаниях, предлагаемых отдельным государствам, поскольку эта функция выходит за рамки мандата Комитета. Комитет должен сначала попытаться подготовить некоторые общие замечания; только после этого он может определить, есть ли в этом какой-либо смысл.

16. Цель подпункта f консенсуса (CCPR/C/SR.260) заключается в установлении определенной периодичности представления доклада. Существует два рода трудностей при рассмотрении дополнительных докладов, уже представленных в качестве вторых докладов: во-первых, дополнительные доклады значительно отличаются от первых докладов и, во-вторых, если будет решено, что они должны рассматриваться как вторые доклады, вся система периодичности будет нарушена.

/...

17. В отношении тек называемого второго раунда оратор не согласился на изменение метода работы, используемого при обсуждении докладов, а также с тем, что представители государств должны подвергаться перекрестному допросу. Если это необходимо делать, такой допрос должен производиться только с согласия заинтересованного государства, поскольку представители могут столкнуться с трудностями при использовании такой процедуры. Любое лицо, подвергаемое такого рода перекрестному допросу, должно обладать хорошей подготовкой в области права, а также свободно владеть одним из языков, используемых в Комитете. Поэтому эта процедура будет иметь дискриминационный характер по отношению к небольшим государствам.

18. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что длительность обсуждения свидетельствует о значении, придаваемом этому пункту. Очевидно, что консенсус, изложенный в документе CCPR/C/SR.260, является неполным. Он также не решает всех проблем, которые могут возникнуть в ходе рассмотрения докладов в соответствии со статьей 40 Пакта. Кроме того, он не является неизменным. Не существует ничего, что бы предотвратило, в случае необходимости, его изменение или улучшение. Действительно, консенсус был принят при том условии, что он может быть улучшен. Он представляет собой компромисс, и, как при всех компромиссах, каждый должен бы поступиться чем-то немногим. Однако одним из преимуществ текста является его ясность. Из четвертого пункта в подпункте b ясно, что Комитет должен будет обращать внимание государств-участников на любой конкретный закон или ситуацию, которая противоречит любому положению Пакта. Таковым, по мнению оратора, является дух консенсуса. Комитет не может просто делать общие замечания в отношении того, что он надеется, что рассматриваемые государства смогут преодолеть трудности, испытываемые ими при осуществлении Пакта.

19. Из второго пункта подпункта c также ясно, что Комитет должен будет указывать, как государства-участники осуществляют положения Пакта, тем самым выполняя свои обязательства, а из третьего пункта ясно, что Комитет должен будет определять, гарантируют ли конкретные законы свободы, признаваемые в конкретных положениях Пакта. Поэтому смысл консенсуса абсолютно ясен, и оратор не видит необходимости в продолжении обсуждения.

20. Действительно, еще остаются возможности улучшения, однако консенсус представляет собой основу для действий. Его не следует толковать слишком узко или слишком широко, поскольку это может исказить его значение. Необходимо найти пути осуществления подпункта d консенсуса. Комитет должен сообщить, чего он ожидает от Секретариата. В этой связи оратор дает высокую оценку подготовленному Секретариатом документу, резюмирующему наиболее общие замечания, которые сделаны членами Комитета в отношении докладов, представленных государствами-участниками.

/...

21. Г-н ЕРМАКОРА отмечает, что неправильно говорить о том, что статья 41 Пакта касается проблем нарушений Пакта, в то время как в статье 40 ничего не говорится об этом: обе эти статьи касаются нарушений. Разница между ними связана с закрепленной в них процедурой. Статья 40 касается системы отчетности, а статья 41 касается действий, имеющих в распоряжении государств. Обе системы преследуют одни и те же общие цели, и разница заключается в том, что в соответствии со статьей 40 разрешение ситуации является обязанностью государства, в то время как в соответствии со статьей 41 это разрешение возлагается на Комитет через посредство процедуры, закрепленной в статье 42.

22. Оратор соглашается с толкованием консенсуса, данным г-ном Бузири и г-ном Дийе, и призывает, чтобы Комитет применял подпункты b и c на конкретной основе: только путем проведения практической проверки предложений, содержащихся в этих подпунктах, Комитет может определить, является ли удовлетворительным содержащийся в них подход. Оратор предлагает, чтобы эта проверка была проведена на основе доклада Австрии, рассмотрение которого запланировано на следующую сессию.

Заседание прерывается в 16 ч. 50 м. и возобновляется в 17 ч. 15 м.

23. Г-н Мавромматис занимает место Председателя.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, резюмируя обсуждение, говорит, что затронутые вопросы очень сложно решить в отрыве от действительности. Он предлагает создать небольшую рабочую группу из трех или четырех членов, которая проведет заседания за неделю до будущей сессии в Женеве, одновременно с очередной сессией Рабочей группы по сообщениям, однако независимо от нее. Мандат новой группы будет предусматривать разработку общих рекомендаций в соответствии с основными направлениями, изложенными в кратком отчете CCPR/C/SR.260. Если у нее будет достаточно времени, группа может также рассмотреть вопрос об анкете. После этого Комитет сможет приступить к своим прениям на основе рекомендованных новой группой общих замечаний.

25. В этом случае Комитету на нынешней сессии останется принять решения по двум вопросам: просить ли государства-участники представить новые доклады в соответствии с подпунктом f; и считать ли недавно полученный доклад Норвегии вторым периодическим докладом, и если да, то осуществлять ли подпункт i.

26. По мнению оратора, денежные средства, сэкономленные в результате вызывающего сожаление отсутствия на нынешней сессии г-на Мовчана, будут достаточными для покрытия расходов на новую рабочую группу без превышения бюджета Комитета.

Открытое заседание закрывается в 17 ч. 15 м.